

Contents

Annelies Häcki Buhofer

Editorial (English) — 1

Editorial (Deutsch) — 3

Articles

Dmitrij Dobrovol'skij and Elisabeth Piirainen

Conventional Figurative Language Theory and idiom motivation — 5

Claudia Lückert

The lexical profile of modern American proverbs: Detecting contextually-predictable keywords in a database of American English proverbs — 31

John M. Jeep

Stabreimende Wortpaare in den späteren Werken Hartmanns von Aue: *Iwein*, *Gregorius*, *Der arme Heinrich* — 51

Irina V. Zyкова

Synesthesia in the process of phraseologism-formation: a new approach — 85

Marios Chrissou

Interlinguale Faktoren für die Erfassung des Lernschwierigkeitsgrads von Phrasemen des Deutschen unter besonderer Berücksichtigung von DaF-Lernenden mit Griechisch als Muttersprache — 111

Obituary

Martine Dalmas, Dmitrij Dobrovol'skij, Antonio Pamies and Joanna Szerszunowicz

A tribute to the life of Elisabeth Piirainen — 137

Book reviews

Bettina Bock, Stefan Brachat: *Sprachliche Muster und gesellschaftliches Wissen. Was Sprichwörter, Fabeln und andere Kurztexte über den Bedeutungswandel der Arbeit verraten* [Linguistic patterns and social knowledge. What proverbs, fables and other short texts reveal about the semantic change of “work”]. 2016. Reviewed by Wolfgang Schneider — **141**

František Čermák et al.: *Slovník české frazeologie a idiomatiky* [The Dictionary of Czech Phraseology and Idiomatics]. Vol. 1: *Přirovnání* [Similes], Vol. 2: *Výrazy neslovesné* [Nonverbal Idioms], Vol. 3: *Výrazy slovesné* [Verbal Idioms], Vol. 4: *Výrazy větné* [Propositional Idioms], Vol. 5: *Onomaziologický slovník* [Onomasiological Dictionary]. 2009/2016. Reviewed by Martin Šemelík and Kateřina Šichová — **146**

Laurent Gautier (éd.): *Figement et discours spécialisés* [Fixedness and specialized discourses] (Forum für Fachsprachen-Forschung 105). 2017. Reviewed by Arthur Joyeux — **157**

Jarmo Korhonen: *Fraseologia. Kiinteiden sanayhtymien tutkimus* [Phraseology. Research of fixed expressions]. 2018. Reviewed by Mariann Skog-Södersved — **164**

Edina Spahić, Isabel Leal: *Neki aspekti frazeoloških i paremioloških studija u španskom i bosanskom jeziku* [Some aspects of phraseological and paremiological studies on Spanish and Bosnian languages]. 2018. Reviewed by Lei Chunyi — **168**

Sven Staffeldt: *Gebrauchssemantik von Hand. Korpusbasierte Studien zu somatischen Phraseologismen des Deutschen mit der Konstituente Hand* [Use-conditional meaning von *Hand*. Corpus-based Studies on German Somatic Phraseologisms with the Constituent *Hand*] (Linguistik Band 98). 2018. Reviewed by Antje Heine — **170**

Charles Yang: *The price of linguistic productivity: How children learn to break the rules of language*. 2016. Reviewed by Koenraad Kuiper — **173**

Željka Fink-Arsovski (dir.): *Hrvatsko–romansko–germanski riječnik poredbenih frazema* [Croatian–Romance–Germanic Dictionary of Comparative Phrasemes]. 2016. Reviewed by Ana Fras — **179**